



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

RREGULLORE
NR. 18/2011
PËR SHPERNDARJEN DHE TRANSFERIMIN E INFORMACIONEVE TË KLASIFIKUARA

REGULATION
NO. 18/2011
ON THE DISTRIBUTION AND TRANSFER OF CLASSIFIED INFORMATION

PRAVILNIK
BR. 18/2011
O RASPODELI I TRANSFERISANJU KLASIFIKOVANIH INFORMACIJA



<p>Qeveria e Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 17, 18 dhe 51 të Ligjit nr. 03/L-178 për Klasifikimin e Informacioneve dhe Verifikimin e Sigurisë, (Gazeta Zyrtare nr.76, 10.08.2010), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011), Miraton,</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE NR. 18/2011 PËR SHPËRNDARJEN DHE TRANSFERIMIN E INFORMACIONEVE TË KLASIFIKUARA</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo rregullore ka për qëllim krijimin e një sistemi unik për shpërndarjen dhe transferimin e informacioneve të klasifikuara për të gjitha institucionet publike të Republikës së Kosovës si dhe ndaj personave të cilët kanë leje përkatëse të sigurisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Kjo rregullore zbatohet nga të gjitha</p>	<p>Government of Republic of Kosovo, Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Articles 17, 18 and 51 of the Law No. 03/L-178 on Classification of Information and Security Clearance (Official Gazette No. 76, 10.08.2010), and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No. 01/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), Approves,</p> <p style="text-align: center;">REGULATION NO. 18/2011 ON THE DISTRIBUTION AND TRANSFER OF CLASSIFIED INFORMATION</p> <p style="text-align: center;">Article 1 The Purpose</p> <p>The purpose of this Regulation is the introduction of a unique system for the distribution and transfer of classified information for all public institutions of the Republic of Kosovo as well as for persons granted with respective security clearances.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This Regulation shall be applicable to all public</p>	<p>Vlada Republike Kosova, Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova , U skladu sa članom 17,18 i 51 Zakona br. 03/L-178 o klasifikaciji informacija i verifikaciji bezbednosti (Službeni list br.76, 10.08.2010), i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (Službeni List Br.15, 12.09.2011), Usvaja,</p> <p style="text-align: center;">PRAVILNIK BR. 18/2011 O RASPODELI I TRANSFERISANJU KLASIFIKOVANIH INFORMACIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj pravilnik ima za cilj stvaranje jedinstvenog sistema za raspodelu i transferisanje klasifikovanih informacija za sve javne institucije Republike Kosova kao i licima koja imaju odgovarajuću bezbednosnu dozvolu.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ovaj pravilnik sprovode sve javne institucije</p>
--	--	---



<p>institucionet publike të Republikës së Kosovës, të cilat prodhojnë, mbajnë, administrojnë, ruajnë, përpunojnë, shpërndajnë dhe transferojnë informacione të klasifikuara.</p> <p>2. Kjo rregullore zbatohet edhe ndaj personave fizik dhe juridik të cilët në çfarëdo forme mund të kenë qasje ne informacione të klasifikuara</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shpërndarje - shpërndarja e dokumenteve që përmbajnë informacione të klasifikuara tek personat të cilët kanë leje përkatëse të sigurisë.</p> <p>2. Transferim - bartja e informacioneve të klasifikuar nga një institucion ne një institucion tjetër publikë.</p> <p>3. Sigurimi fizik i informacioneve të klasifikuara- Sigurimi i informacioneve të klasifikuara ne pajtim me standardet dhe procedurat e përcaktuara përmes akteve nënligjore dhe standardeve relevante te përcaktuara nga Organizata e Traktatit te Atlantikut të Veriut dhe rregulloret mbi</p>	<p>institutions of the Republic of Kosovo which produce, keep, administer, preserve, process, distribute and transfer classified information.</p> <p>2. This Regulation shall also be applicable to natural and legal persons that may have access of any kind to classified information.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Distribution shall mean distribution of documents containing classified information to persons granted with security clearances.</p> <p>2. Transfer shall mean the transfer of classified information from one to another public institution.</p> <p>3. Physical transfer of classified information shall mean the transfer of classified information in compliance with standards and procedures defined by secondary legislation and relevant standards defined by the North Atlantic Treaty Organisation and European Union</p>	<p>Republike Kosova koje proizvode, dre, upravljaju, čuvaju, obraduju, raspodeljuju i transferišu klsifikovane inforamcije..</p> <p>2. Ovaj pravilnik primenjuje se i prema fizičkim i pranim licima koja ubilo kom obliku mogu imati pristup klasifikonim informacijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Rapodela – raspodela dokumenata koji sadrže klasifikovane informacije licima koja imaku odgovarajuću bezbednosnu dozvolu.</p> <p>2. Transfeisanje – prenošenje klasifikovanih informacija sa jene institucije na drugu javnu instituciju.</p> <p>3. Fizičko obezbedjenje klasifikovanih inforamacija – obezbedjenje klasifikovanih informacija u skladu sa standardima i procedurama utvrdjenih podzakonskim aktina i relevantnim standardima utvrdjenih od strane organizacije Severoatlantskog ugovora i</p>
---	---	---



<p>sigurinë të Bashkimit Evropian.</p> <p>4. Sigurimi industrial i informacioneve të klasifikuara- Leja e vlefshme e sigurisë për pronarët, menaxherët dhe punonjësit e shoqërive tregtare dhe nënkontraktuesit e tyre të cilët janë ftuar për të bërë ofertë, për të negociuar apo përmbushur një kontratë, në institucionet publike me informacione të klasifikuara .</p> <p>5. Certifikate e sigurisë- Përmban përshkrimin e plotë e të hollësishëm të sigurisë së rrjetit informatikë, mjeteve apo pajisjeve të transferimit apo shpërndarjes së informacioneve të klasifikuara.</p>	<p>regulations on security.</p> <p>4. Industrial security of classified information shall mean a valid security clearance for owners, managers and employees of business organisations and their contractors, which had been invited to bid in order to negotiate or conclude a contract with classified information by the public institutions.</p> <p>5. Security certificate shall contain a full and detailed description of the security of information network, means or equipment of transfer or distribution of classified information.</p>	<p>pravilnicima Evropske Unije o bezbednosti.</p> <p>4. Industrijsko obezbedjenje klasifikovanih informacija – Važeća bez bednosna dozvola za vlasnike, menadžere i zaposlene u trgovačkim društvima i njihove podugovarače koji su pazvani na ponudu, pregovaranje ili ispunjenje nekog ugovora, u javnim institucijama sa klasifikovanim inforamcijama.</p> <p>5. Certifikat o bezbednosti – sadrži potpun, detaljan opis bezbednosti informatičke mreže, sredstava ili opreme za transferisanje ili raspodelu klasifikovanih informacija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Siguria e sistemeve të shpërndarjes dhe transferimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Security of Distribution and Transfer Systems</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Bezbednost sistema za raspodelu i transferisanje</p>
<p>1. Sistemet, rrjetet informatike, mjetet dhe pajisjet e ndërlidhjes si dhe kriptografisë ku prodhohet, ruhet, përpunohet, shpërndahet dhe transferohet informacioni i klasifikuar duhet që t'i përmbushin standardet e sigurisë së informacioneve të klasifikuara.</p> <p>2. Institucionet publike, para përdorimit të sistemeve, rrjeteve informatike, mjeteve dhe</p>	<p>1. Systems, information networks, liaison means and equipment as well as cryptography where classified information is produced, kept, processed, distributed and transferred shall meet the security standards for classified information.</p> <p>2. Prior to the use of systems, information networks, means and equipment for the</p>	<p>1. Sistemi, informatičke mreže, sredstva i oprema za veze kao i kriptografije gde se proizvodi, čuvaju, obraduju, raspodeluju i transferišu klasifikovane informacije treba da ispunjavaju standarde o bezbednosti klasifikovanih informacija.</p> <p>2. Javne institucije, pre upotrebe sistema, informatičkih mreža, sredstava i opreme za</p>



<p>pajisjeve të shpërndarjes dhe transferimit, paraprakisht duhet të kenë Certifikatën e Sigurisë të Sistemit e cila lëshohet për të gjitha pjesët e sistemit ku përfshihen, rrjetet informatike, mjetet dhe pajisjet e shpërndarjes dhe transferimit të informacioneve të klasifikuara të cilat duhet ti përmbushin standardet e sigurisë të përcaktuara me këtë rregullore.</p> <p>2.1. Autoriteti verifikues lëshon Çertifikatën e sigurisë së rrjetit, kur tërësia e mjeteve dhe pajisjeve që përbëjnë rrjetin informatikë, ku prodhohen, ruhen, përpunohen, mbrohen, shpërndahen ose transferohen informatat e klasifikuara i plotësojnë standardet e sigurisë;</p> <p>2.2. Autoriteti verifikues lëshon Çertifikatën e sigurisë së mjetit, kur mjeti apo pajisja e shpërndarjes dhe transferimit i plotëson standardet e sigurisë së informacionit të klasifikuar;</p> <p>2.3 Autoriteti verifikues lëshon Çertifikatën e sigurisë së ndërlidhjes së sistemeve/rrjeteve, kur tërësia e mjeteve dhe pajisjeve që përbëjnë lidhjen e dy apo më shumë sistemeve/rrjeteve ku shpërndahet apo transferohet informacioni i klasifikuar plotësojnë standardet e sigurisë;</p> <p>2.4 Autoriteti verifikues lëshon Çertifikatën e sigurisë për sistemin e kriptografisë, kur mbrojtja e sistemit të kriptografisë e cila</p>	<p>distribution and transfer of classified information, public institutions shall be previously equipped with System Security Certificate, which shall be issued for all parts of the system including information networks, means and equipment for the distribution and transfer of classified information and shall meet security standards defined by this Regulation.</p> <p>2.1. The Clearance Authority shall issue the Network Security Certificate, when the entirety of means and equipment comprising the information network, whereby classified information are produced, kept, processed, protected, distributed or transferred, meet the security standards.</p> <p>2.2. The Clearance Authority shall issue the Network Security Certificate, when the means or equipment for the distribution and transfer meets security standards on classified information.</p> <p>2.3 The Clearance Authority shall issue Systems/Networks' Liaison Security Certificate, when the entirety of means and equipment comprising the link of two or more systems/networks distributing or transferring classified information, meet security standards.</p> <p>2.4 The Clearance Authority shall issue the Cryptography System Security Certificate, when the protection of cryptography system in</p>	<p>raspodelu i transferisanje, prethodno treba da imaju Certifikat o bezbednosti sistema koji se izdaje za sve delove sistema gde se obuhvataju informatičke mreže, sredstva i oprema za raspodelu i transferisanje klasifikovanih informacija koje treba da ispunjavaju standarde o bezbednosti utvrdjenih ovim pravilnikom.</p> <p>2.1. Autoritet za verifikaciju izdaje Certifikat o bezbednosti mreže, kada celokupnost sredstava i opreme koje čine informatičku mrežu gde se proizvode, čuvaju, obraduju, štite, raspodeljuju ili transferišu klasifikovane informacije ispunjavaju standarde o bezbednosti.</p> <p>2.2. Autoritet za verifikaciju izdaje Certifikat o bezbednosti sredstva, kada sredstvo ili oprema za raspodelu i transferisanje ispunjava standarde o bezbednosti klasifikovane informacije.</p> <p>2.3 Autoritet za verifikaciju izdaje Certifikat o bezbednosti sistema – mreža za veze, kada celokupnost sredstava i opreme koja čine vezivanje dva ili više sistema – mreža gde se raspodeljuju ili transferišu klasifikovane informacije, ispunjaveju standarde o bezbednosti.</p> <p>2.4 Autoritet za verifikaciju izdaje Certifikat o bezbednosti za sistem kriptografije, kada zaštita sistema kriptografije koji se upotrebljava</p>
---	---	--



<p>përdoret për transferimin e informatave të klasifikuara prej një institucioni publik në tjetrin, plotëson standardet e sigurisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kriteret për qasje në procesin e shpërndarjes dhe transferimit</p> <ol style="list-style-type: none">1. Punonjësit e institucioneve publike të cilët kanë qasje në informacione të klasifikuara duhet të kenë leje përkatëse të sigurisë, të kenë “nevje per njohuri” me rregullat dhe standardet e sigurisë se atyre informacioneve, të kenë nevojë për të ditur para se të behet shpërndarja apo transferimi i tyre.2. Drejtuesit e institucioneve publike, të deleguarit e tyre, administratorët e rrjeteve, zyrtarët e Teknologjise Informative dhe punonjësit e tjerë, që instalojnë, mirëmbajnë, riparojnë apo punojnë në sisteme, rrjete informative, mjete dhe pajisje të shpërndarjes dhe transferimit të informacioneve të klasifikuara, paraprakisht duhet të jenë të pajisur me leje përkatëse të sigurisë.3. Personeli i cili ka qasje në informacionet e klasifikuara para shpërndarjes dhe transferimit të tyre duhet të jetë i trajnuar për sistemet përkatëse dhe posaçërisht për veprimet që cenojnë sigurinë e atyre informacioneve.	<p>use for the transfer of classified information from one public institution to another meets security standards.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Criteria for Access to the Distribution and Transfer Process</p> <ol style="list-style-type: none">1. Employees of public institutions, granted with access to classified information, shall hold respective security clearances and be equipped with ‘need to know’ on security rules and standards for those information, and ‘need to know’ prior to their distribution or transfer.2. Managers of public institutions, their delegates, network administrators, information technology officers and other employees installing, maintaining, repairing or working on systems, information networks, means and equipment for distribution and transfer of classified information shall be previously granted with respective security clearances.3. Staff granted with access to classified information, prior to their distribution and transfer, shall be trained for respective systems and in particular for actions compromising the	<p>za transferisanje klasifikovanih informacija sa jedne javne institucije na drugu, ispunjava standarde o bezbednosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Kriterijumi za pristup procesu raspodele i transferisanje</p> <ol style="list-style-type: none">1. Zaposleni u javnim institucijama koji imaju pristup klasifikovanim informacijama treba da poseduju odgovarajuću bezbednosnu dozvolu, da imaju „potrebu za znanjem“, o pravilima i standardima o bezbednosti tih informacija, da imaju potrebu da saznaju pre nego što se vršinjihova raspodela ili transferisanje.2. Rukovodioci javnih institucija, njihovi upućeni, administratori mreža, službenici informatičke tehnologije i ostali zaposleni koji ugradjuju, održavaju, popravljaju ili koji rade u sistemima, informatičkim mrežama, sredstvima i opremi za raspodelu i transferisanje klasifikovanih informacije treba prethodno da budu opremljeni odgovarajućom bezbednosnom dozvolom.3. Osoblje koje ima pristup klasifikovnim informacijama, pre njihove raspodele i transferisanja treba da bude obučavano za odgovarajuće sisteme i posebno za radnje koje
--	---	--



<p>4. Drejtuesit e institucioneve publike duhet të sigurojnë që rrjetet informative, mjetet dhe pajisjet e shpërndarjes dhe transferimit të informacioneve të klasifikuara, të mbrohen nga ndërhyrjet, ndryshimi, shkatërrimi i paautorizuar dhe i kundërligjshëm i atyre informacioneve.</p> <p>5. Drejtuesit e institucioneve publike apo të deleguarit e tyre të cilët kanë autoritet për të klasifikuar informacione, janë përgjegjësit kryesorë për mbikëqyrjen e punonjësve të cilët janë të pajisur paraprakisht me leje të sigurisë, për transferimin dhe shpërndarjen e informacioneve të klasifikuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Masat e Sigurisë së Rrjeteve, Mjeteve dhe Pajisjeve të Shpërndarjes dhe Transferimit të Informacioneve të Klasifikuara</p> <p>1. Ndërmarrja e masave të sigurisë duhet të bazohet në identifikimin e rreziqeve dhe dëmeve që mundë të shkaktohen nga tentativat apo veprimet e paautorizuara në rrjetet informative, mjetet dhe pajisjet e shpërndarjes dhe transferimit, ndërlidhjen e sistemeve dhe mbrojtjes kriptografike.</p>	<p>security of those information.</p> <p>4. Managers of public institutions shall ensure that information networks, means and equipment of distribution and transfer of classified information, are protected from interferences, modification as well as unauthorized and illegal destruction of that information.</p> <p>5. Managers of public institutions or their delegates holding authority over classified information are the main persons in charge of overseeing employees granted with security clearances for the transfer and distribution of classified information.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Security Measures for Networks, Means and Equipment for the Distribution and Transfer of Classified Information</p> <p>1. Security measures shall be undertaken on the basis of identification of risks and damages that may be caused by unauthorized efforts or actions to the information networks, means and equipment of distribution and transfer, systems' liaison and cryptography protection.</p>	<p>ugrožavaju bezbednost tih informacija.</p> <p>4. Rukovodioci javnih institucija trebaju obezbediti da informatičke mreže, sredstva i oprema za raspodelu i transferisanje klasifikovanih informacija budu zaštićene od upada, izmene, neovlašćenog i protivzakonitog uništenja tih informacija.</p> <p>5. Rukovodioci javnih institucija ili njihovi upućeni koji su ovlašćeni za klasifikaciju informacija su glavni odgovorni za nadgledanje radnika koji su prethodno spremljeni bezbedonosnom dozvolom, za transferisanje i raspodelu klasifikovanih informacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Bezbedonosne mere za mreže, sredstva i opremu za raspodelu i transferisanje klasifikovanih informacija</p> <p>1. Preduzimanje bezbednosnih mera treba biti zasnovano na identifikaciji opasnosti i šteta koje mogu nastati od pokušaja ili neovlašćenih radnji u informatičkim mrežama, sredstvima i opremi za raspodelu i transferisanje, povezivanju sistema i skriptografskoj zaštiti.</p>
---	---	--



<p>2. Masat e sigurisë përcaktohen sipas nivelit të klasifikimit të informacionit që shpërndahet apo transferohet.</p> <p>3. Masat e sigurisë parashikojnë mbrojtjen nga dëmet që shkaktojnë viruset e ndryshme, disiplinimin dhe kontrollin e hyrjes të përdoruesve të rrjetit dhe parandalimin e ndërhyrjeve nga personat e paautorizuar.</p> <p>4. Rrjeti i instalimit i nënshtrohet kontrollit periodik për të parë ndryshimet në rrjet dhe përshtatjen e tyre me arritjet e kohës.</p> <p>5. Masat e sigurisë ndërmerren nga drejtuesit e institucionit apo personat përgjegjës për sigurinë e sistemit.</p> <p>6. Monitorimin e ndërmarrjes së masave të lartcekura nga institucionet publike lidhur me ruajtjen e informacioneve të klasifikuara, e bën Autoriteti Verifikues.</p> <p>7. Autoriteti verifikues kur e sheh të nevojshme mundet të inspektojë institucionet publike.</p> <p>8. Autoriteti verifikues propozon marrjen e masave shpesh, përfshirë përgatitjen e politikave dhe legjislacionit për të përmirësuar mbrojtjen e informacioneve të klasifikuara.</p>	<p>2. Security measures shall be introduced on the basis of the level of classification of information that is distributed or transferred.</p> <p>3. Security measures envisage protection from damages that may be caused by various viruses, imposing discipline and control of entry to network users and prevention of interference from unauthorized persons.</p> <p>4. Installation network shall be subject to periodical control to see modifications in the network and their adaptation to the state of art technology.</p> <p>5. Security measures shall be undertaken by institution managers or by persons responsible for system security.</p> <p>6. The Clearance Authority shall monitor the introduction of abovementioned measures by public institutions related to the preservation of classified information.</p> <p>7. The Clearance Authority may inspect public institutions when it deems necessary.</p> <p>8. The Clearance Authority shall propose the introduction of additional measures, including the preparation of policies and legislation in order to improve the protection of classified information.</p>	<p>2. Bezbednosne mere utvrđuju se prema nivou klasifikacije informacije koja se raspodeljuje ili transferiše.</p> <p>3. Bezbednosne mere predviđaju zaštitu od šteta koje nanose razni virusi, disciplinovanje i kontrolu ulaska korisnika mreže i sprečavanje upada od neovlašćenih lica.</p> <p>4. Mreža instaliranja podleže periodičnoj kontroli da bi se ustanovile promene u mreži i njihovo prilagodjavanje dostignućima vremena.</p> <p>5. Bezbednosne mere perđuzimaju rukovodeće institucija ili odgovorna lica za bezbednost sistema.</p> <p>6. Nadgledanje nad pređuzimanjem gorenavedenih mera od strane javnih institucija u vezi sa čuvanjem klasifikovanih informacija vrši autoritet za verifikaciju.</p> <p>7. Autoritet za verifikaciju kada vidi potrebnim može nadgledati javne institucije.</p> <p>8. Autoritet za verifikaciju predlaže pređuzimanje dodatnih mera, uključujući pripremanje politika i zakonodavstva radi poboljšanja zaštite klasifikovanih informacija.</p>
--	--	---



<p>9. Autoriteti verifikues ka përgjegjësi të mbikëqyrë zbatimin e traktateve apo instrumenteve ndërkombëtare mbi mbrojtjen e informacioneve të klasifikuara dhe propozon marrjen e masave lidhur me këtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Shpërndarja e Informacioneve të klasifikuara</p> <ol style="list-style-type: none">1. Shpërndarja fillestare e informacioneve të klasifikuara specifikohet nga institucioni që e ka krijuar informacionin.2. Shpërndarja e informacioneve të klasifikuara, varësisht nga nivelet e klasifikimit do të dërgohet vetëm atyre personave të cilët kanë leje përkatëse të sigurisë dhe kanë nevojë për njohuri rreth atyre informacioneve.3. Institucioni i cili e ka prodhuar informacionin e klasifikuar është kompetent të vendos se kush do të mundë të këtë qasje në ato informacione.4. Shpërndarja e informacioneve të klasifikuara bëhet brenda dhe jashtë institucionit.5. Shpërndarja e dokumenteve të klasifikuara deri në nivelin sekret bëhet në mënyrë fizike apo elektronike përmes sistemit kriptografik.	<p>9. The Clearance Authority shall be responsible to oversee the implementation of international treaties or instructions on the protection of classified information and shall propose the introduction of measures to this end.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Distribution of Classified Information</p> <ol style="list-style-type: none">1. Initial distribution of classified information shall be specified by the institution that creates the information.2. Distribution of classified information, depending on the level of classification, shall be sent only to those persons that are granted with respective security clearance and ‘need to know’ the content of that information.3. The institution producing the classified information is in charge of deciding as to who may have access to that information.4. Distribution of classified information shall be made within and outside the institution.5. Distribution of classified information, up to the ‘Secret’ level shall be made in hard copy or electronically via the cryptographic system.	<p>9. Autoritet za verifikaciju je odgovaran za nadgledanje nad sprovođenjem međunarodnih konvencija ili instrumenata o zaštiti klasifikovanih informacija i predlaže preduzimanje mera u vezi s tim.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Raspodela klasifikovanih informacija</p> <ol style="list-style-type: none">1. Početnu raspodelu klasifikovanih informacija specifikuje institucija koja je stvorila informaciju.2. Raspodela klasifikovanih informacija, zavisno od nivoa klasifikacije preneće se samo onim licima koja imaju odgovarajuću bezbednosnu dozvolu i imaju potrebu za poznavanjem ovih informacija.3. Institucija koja je proizvela klasifikovanu informaciju nadležna je da odluči o tome ko može imati pristup tim informacijama.4. Raspodela klasifikovanih informacija vrši se unutar i van institucije.5. Raspodela klasifikovanih dokumenata do nivoa „povrljivo“ vrši se fizičkim ili elektronskim putem preko kriptografskog sistema.
---	--	--



<p>6. Shpërndarja e dokumenteve të klasifikuara në nivelin tepër sekret behet vetëm në mënyrë fizike</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Transferimi i informacioneve të klasifikuara</p> <p>1. Autoriteti i klasifikimit origjiner ka të drejtën ekskluzive për të bërë transferimin e atyre informacioneve, vetëm institucioneve publike.</p> <p>2. Informacionet e klasifikuara të pranuar nga institucioni publik nuk lejohen të transferohen në institucionin tjetër publike, nëse autoriteti i klasifikimit origjiner nuk e autorizon një gjë të tillë.</p> <p>3. Nëse Autoriteti i klasifikimit origjiner transferon informacionet tek institucioni publik së bashku me bartje të funksioneve, institucioni që ka pranuar informacionet e tilla konsiderohet si institucioni që i ka krijuar ato informacione.</p> <p>4. Në rast se Autoriteti i klasifikimit origjiner i transferon informacionet tek institucioni publik vetëm për qëllim të ruajtjes, institucioni që ka pranuar informacionet e tilla nuk lejon hapjen pa autorizimin e autoritetit origjiner.</p>	<p>6. Distribution of classified information at the level ‘Top Secret’ shall be made in hard copy only.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Transfer of Classified Information</p> <p>1. The original classification authority shall hold the exclusive rights of transfer of that information to public institutions only.</p> <p>2. Classified information received by one public institution shall not be transferred to another public institution, unless authorized by the original classification authority.</p> <p>3. If the original classification authority transfers the information to a public institution with the functions of transfer, the institution that received such information shall be considered as the institution that created the information.</p> <p>4. In case the original classification authority transfers information to a public institution for preservation purposes only, the institution that received such information shall not allow its opening without the authorization of the original authority.</p>	<p>6. Raspodela klasifikovanih dokumenata na nivou „strogo povrljivo“ vrši se fizički.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Transferisanje klasifikovnih informacija</p> <p>1. Autoritet za iriginernu klasifikaciju ima isključivo pravo da vrši transferisanje tih informacija samo na javne institucije.</p> <p>2. Klasifikovane informacije, primljenih od javne institucije nije dozvoljeno da se transferišu dugo javnoj instituciji, ukoliko autoritet za originernu klasifikaciju to ne ovlašćuje.</p> <p>3. Ukoliko autoritet za originernu klasifikaciju transferiše informacije na javnu instituciju zajedno sa prenošenjem funkcija, insitucija koja je primila takvu informaciju smatra se kao institucija koja je stvorila te informacije.</p> <p>4. Ukoliko autoritet za originernu klasifikaciju transferiše informacije na javnu instituciju samo u cilju očuvanja, institucija koja je primila takve informacije ne dozvoljava otvaranje bez ovlašćenja originernog autoriteta.</p>
---	---	--



<p>5. Nëse institucioni publik që ka krijuar ato informacione nuk ekziston më dhe nuk është bërë transferimi i informacioneve të klasifikuara të ndonjë institucion trashëgues, Autoriteti publik specifikon me vendim për shuarjen e tij, mënyrën e transferimit të informacioneve të klasifikuar tek ndonjë institucioni publik i cili konsiderohet si institucioni prej nga ato e kanë origjinën.</p> <p>6. Transferimi i dokumenteve të klasifikuara deri në nivelin “SEKRET” behet në mënyrë fizike apo elektronike përmes sistemit të kriptografisë.</p> <p>7. Transferimi i dokumenteve të klasifikuara në nivelin “TEPËR SEKRET” behet vetëm në mënyrë fizike.</p> <p>8. Dokumentet duhet të barten në mbulesa të dyfishta, zarfi i aprovuar dhe kontenieri i sigurt duhet të përdoret si mbulesë e jashtme. Kopertina e brendshme duhet të jetë adresuar në mënyrë të ngjashme dhe etiketuar qartë me shënimin “TEPËR SEKRET”, dhe të shënohet “Të Hapet Vetëm Nga” (i adresuari), ne mungese dokumenti të kthehet te dërguesi.</p> <p>9. Informacionet e klasifikuara transferohen vetëm tek ato institucione publike të cilat përmbushin standardet e sigurisë së</p>	<p>5. If the public institution that created the information ceases to exist and classified information are not transferred to a successor institution, the public authority shall specify its cessation through a decision as well as the form of transfer of classified information to another public institution that will be considered as the original institution.</p> <p>6. Transfer of classified information at the ‘SECRET’ level, shall be made in hard copy or electronically via the cryptographic system.</p> <p>7. Transfer of classified information at the ‘TOP SECRET’ level shall be made in hard copy only.</p> <p>8. Documents shall be transferred double-covered: the approved envelope and the safe container as the external cover. The internal cover shall be similarly addressed and clearly labelled with ‘TOP SECRET’ and should state ‘To be opened by (the addressee)’, in his/her absence the document shall be sent back to the sender.</p> <p>9. Classified information shall be transferred only to those public institutions that meet information security standards.</p>	<p>5. Ako javna institucija koja je stvorila te informacije vieš ne postoji i nije obavljeno transferisanje klasifikovanih informacija neke nasledne institucije, Javni autoritet odlukom naznačuje njeno gašenje, način transferisanje klasifikovanih informacija na neku drugu javnu instituciju koja se smatra kao institucija iz koje one imaju poreklo.</p> <p>6. Transferisanje klasifikovanih dokumenata do nivoa „POVRLJIVO“ vrši se fizičkim ili elektronskim putem preko sistema kriptografije.</p> <p>7. Transferisanje klasifikovanih dokumenata na nivou “STROGO POVRLJIVO“ vrši se na fizički način.</p> <p>8. Dokumente treba prevoziti u duplim pokrivačima, usvojeni koverat i bezbedan kontejner treba da budu upotrebljeni kao spoljšajni pokrivači. Unutrašnje korice treba da budu dostavljene na sličan način i jasno etiketiranih oznakom “STROGO POVRLJIVO“ i upisati „Otvoriti samo“ (kome je upućeno), u nedostatku dokumenta vratiti dostavljaču.</p> <p>9. Klasifikovane informacije se transferišu samo onim javnim institucijama koje ispunjavaju standardima o bezbednosti</p>
---	---	---



<p>informacioneve.</p> <p>10. Institucioni publik që transferon informacione të klasifikuara i regjistron të gjitha dokumentet e transferuara si dhe institucionin publik që i pranon ato dokumente.</p> <p>11. Institucioni publik që ka pranuar informacionet e klasifikuara i regjistron të gjitha dokumentet e pranuar si dhe institucionin publik nga i cili janë transferuar informacionet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Mirëmbajtja dhe shkatërrimi i harduerit</p> <p>1. Mirëmbajtja e pajisjeve të ndryshme të rrjetit informativ duhet të bëhet brenda zonës së sigurisë përkatëse nga personeli përgjegjës dhe i pajisur me leje të sigurisë.</p> <p>2. Në qoftë se pajisja e sistemit deklarohet e panevojshme ose e papërdorshme, informacioni i klasifikuar që mund të përmbajë ajo, kur është e mundur transferohet dhe sigurohet. Më pas pajisja që përmbante informacione të klasifikuara shkatërrohet, sipas standardeve të sigurisë, nën mbikëqyrjen e personelit të sigurisë.</p>	<p>10. Public institution transferring classified information shall register all transferred documents as well as the public institution that receives those documents.</p> <p>11. Public institution that receives classified information shall register all incoming documents as well as the public institution that transferred the information.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Maintenance and Destruction of Hardware</p> <p>1. Maintenance of various information network equipment shall be made within the respective security zone by the responsible staff granted within security clearances.</p> <p>2. In case system equipment is declared unnecessary or useless, the classified information contained within shall be transferred and secured. Afterwards, the equipment that contained the classified information shall be destroyed according to security standards and under the supervision of security staff.</p>	<p>informacija.</p> <p>10. Javna institucija koja transformiše klasifikovane informacije registruje sva transferisana dokumenta kao i javnu instituciju koja prima ta dokumenta.</p> <p>11. Javna institucija koja je primila klasifikovane informacije registruje sva primljena dokumenta i javnu instituciju sa koje su transferisane informacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Održavanje i uništavanje hardvera</p> <p>1. Održavanje razne opreme informatičke mreže treba da se obavi unutar odgovarajuće bezbednosne zone od odgovornog osoblja i koje je opremljeno bezbednosnom dozvolom.</p> <p>2. Ukoliko se oprema sistema smatra nepotrebnom ili neupotrebljivom, klasifikovana informacija koju može zadržati ona kada je to moguće transferiše se i obezbedjuje. Potom, oprema koja je sadržala klasifikovane informacije uništava se, prema standardima o bezbednosti, pod nadzorom osoblja za bezbednost.</p>
--	--	--



<p>3. Në qoftë se pajisja nxirret jashtë zonës së sigurisë dhe që mund të përmbajë informacion të klasifikuar, pasi transferohet dhe sigurohet informacioni, pajisja asgjësohet sipas standardeve të sigurisë të paraparë me Rregulloren për Sigurimin Fizik të Informacioneve të Klasifikuara.</p>	<p>3. In case equipment that may contain classified information is taken outside the secure area, after transferring and securing the information, the equipment shall be annihilated according to security standards as provided for by the Regulation on Physical Security of Classified Information.</p>	<p>3. Ukoliko se oprema iznese van zone bezbednosti i koja može saadržati klasifikovanu informaciju, nakon što se transferiše i obezbedjuje informacija, oprema se uništava prema standardima o bezbednosti predvidjenih Pravilnikom o fizičkom obezbedjenju klasifikovanih informacija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Mirëmbajtja e softuerëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Maintenance of Software</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Održavanje softwera</p>
<p>1. Mirëmbajtja e softuerëve që kontribuojnë në sigurinë e sistemit gjatë shpërndarjes dhe transferimit bëhet nga personeli i certifikuar përshtatshëm, i cili mban përgjegjësi jo vetëm për miratimin dhe zbatimin e ndryshimeve që mund të bëhen softuerëve, por edhe për vazhdimësinë e sigurisë së rrjetit.</p> <p>2. Personeli i certifikuar është përgjegjës për hartimin dhe zbatimin e procedurave për menaxhimin dhe kontrollin e origjinës së softuerëve, prokurimin, instalimin dhe mënyrën e përdorimit të tyre, si më poshtë:</p> <p>2.1. Softuerët duhet të jenë të licencuara;</p> <p>2.2. Ndalohet përdorimi i softuerëve me përdorim të kufizuar kohor, sepse përmbajtja e tyre mund të jetë e modifikuar;</p>	<p>1. Maintenance of software contributing to system security during the distribution and transfer shall be made by the duly certified staff, who shall be responsible not only for the approval and implementation of changes that the software may suffer, but also for the continuation of network security.</p> <p>2. Certified staff shall be responsible to draw up and implement procedures for the management and control of software origins, procurement, installation and the form of their use, as follows:</p> <p>2.1. Software shall be licensed;</p> <p>2.2. The use of software with limited period of time is prohibited, because their content may be modified;</p>	<p>1. Održavanje softwera koji doprinose bezbednosti sistema tokom raspodele i transferisanja vrši se od strane prikladno certifikovanog osoblja koje je odgovorno ne samo za usvajanje i sprovođenje promena koje se mogu vršiti na softwerima nego i za kontinuitet bezbednosti mreže.</p> <p>2. Certifikovano osoblje je odgovorno za izradu i sprovođenje procedura za upravljanje i kontrolu porekla softwera, nabavku, ugradjivanje i način njihove upotrebe kao što sledi:</p> <p>2.1. Softweri treba da budu licencirani;</p> <p>2.2. Zabranjuje se upotreba softwera sa ograničenom vremenskom upotrebom jer njihov sadržaj može biti modifikovan;</p>



<p>2.3. Ndalohet instalimi i softuerëve të panevojshëm;</p> <p>2.4. Ndalohet modifikimi i softuerit të sistemit nga përdoruesit;</p> <p>2.5. Të mbrohet softueri i sistemit dhe të monitorohet çdo tentativë për hyrje të pa-autorizuar.</p> <p>3. Hardueret dhe softueret të ndryshëm të rrjetit informativ, pajisjet e ndryshme të mbrojtjes kriptografike, mjetet e pajisjet e shpërndarjes dhe transferimit të informacioneve të klasifikuara, duhet të sigurohen nga shoqëritë tregtare apo prodhues të specializuar dhe të mirënjohur në tregun ndërkombëtar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Sigurimi fizik</p> <p>Sigurimi fizik i informacioneve të klasifikuara gjatë shpërndarjes dhe transferimit bëhet konform Rregullores për Sigurimin Fizik të Informacioneve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Sigurimi industrial</p> <p>Sigurimi i informacioneve në fushën industriale gjatë shpërndarjes dhe transferimit bëhet konform</p>	<p>2.3. The installation of unnecessary software is prohibited;</p> <p>2.4. Modification of system software by the user is prohibited;</p> <p>2.5. System software shall be protected and any attempt for unauthorized use shall be monitored.</p> <p>3. Various information network hardware and software, various equipment for cryptographic protection, means and equipment of distribution and transfer of classified information shall be ensured by business organisations or specialized and well-known producers at the international market.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Physical Security</p> <p>Physical security of classified information during its distribution and transfer shall be made in compliance with the Regulation on the Physical Security of Classified Information.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Industrial Security</p> <p>Security of information in the industrial area during distribution and transfer shall be made in</p>	<p>2.3. Zabranjuje se ugradjivanje nepotrebnih softvera;</p> <p>2.4. Zabranjuje se modifikacija softvera sistema od strane korisnika;</p> <p>2.5. Zaštiti softver sistema i nadgledati svaki pokušaj za neovlašćen ulazak.</p> <p>3. Razni haredweri i softveri informatičke mreže, razna oprema za kriptografsku zapštitu, sredstva i oprema za raspodelu i transferisanje klasifikovanih informacija treba da budu obezbedjeni od trgovačkih društva ili specijalizovanih proizvođača i dobro poznati na međunarodnom tržištu.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Fizičko obezbedjenje</p> <p>Fizičko obezbedjenje klasifikovanih informacija tokom raspodele i transferisanja vrši se shodno Pravilniku o fizičkom obezbedjenju informacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Industrijsko obezbedjenje</p> <p>Obezbedjenje informacija u oblasti industrije tokom raspodele i transferisanja vrši se shodno</p>
---	--	---



<p>Rregullores për standardet për sigurinë e informacionit të klasifikuar për operatorët ekonomikë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Shkëmbimi i informacioneve me shtetet dhe organizatat ndërkombëtare</p> <p>Në qoftë se shkëmbehen informacione të klasifikuara me shtete të tjera apo organizata ndërkombëtare, me marrëveshje apo protokolle mundë të përcaktohen edhe standarde apo kërkesa të tjera për sigurinë e rrjeteve informative, mjeteve e pajisjeve të shkëmbimit, ndërlidhjes së sistemeve, mbrojtjen kriptografike të informacionit të klasifikuar etj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Dispozitat përfundimtare</p> <ol style="list-style-type: none">1. Institucionet publike janë përgjegjëse për mbrojtjen dhe sigurimin e informacionit të klasifikuar në rrjetet informatike, mjetet dhe pajisjet e shpërndarjes dhe transferimit të informacionit të klasifikuar.2. Obligohen të gjitha institucionet publike për zbatimin e kësaj rregulloreje.3. Autoriteti verifikues mbikëqyrë zbatimin e	<p>compliance with the Regulation on Security Standards of Classified Information for Economic Operators.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Exchange of Information with States and International Organisations</p> <p>In case classified information are exchanged with other states or international organisations via agreements or protocols, other standards or requests may be introduced for the security of information networks, means and equipment of exchange, system liaison, cryptographic protection of classified information, etc.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Final Provisions</p> <ol style="list-style-type: none">1. Public institutions are responsible for the protection and security of classified information in information networks, means and equipment of distribution and transfer of classified information.2. All public institutions are obliged to implement this Regulation.3. Clearance Authority shall oversee the	<p>pravilniku o standardima za bezbednost klasifikovanih informacija za ekonomske operatere.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Razmena informacija sa stranim državaama i medjunarodnim organizacijama</p> <p>Ako se razmenjuju klasifikovane informacije sa drugim državama ili medjunarodnim organizacijama, sporazumom ili protokolom mogu se utvrditi i standardi ili drugi zahtevi za bezbednost informatičkih mreža, sredstava i opreme za razmenu, povezivanje sistema, kriptografsku zaštitu, klasifikovanih informacija i dr.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Zvršne odredbe</p> <ol style="list-style-type: none">1. Javne institucije su odgovorne za zaštitu i obezbedjenje klasifikovanih informacija u informatičkim mrežama, sredstvima i opremi za raspodelu i transferisanje klasifikovanih informacija.2. Obavezuju se sve javne institucije na sprovođenje ovog pravilnika.3. Autoritet za verifikaciju nadgleda
--	--	---



<p>kësaj rregulloreje.</p> <p>4. Procedura e ndryshimit të kësaj rregulloreje është e njëjtë me procedurën e miratimit të saj.</p> <p>5. Propozimet për ndryshim të kësaj rregulloreje duhet të dërgohen me shkrim me arsyetimet përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">28.10.2011</p>	<p>implementation of this Regulation.</p> <p>4. Procedure for the amendment of this Regulation shall be the same as the procedure of its approval.</p> <p>5. Any proposal for amendments to this Regulation shall be sent in writing including justifications.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Entry into Force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">28.10.2011</p>	<p>sprovodjenje ovog pravilnika.</p> <p>4. Procedura za izmene ovog pravilnika je ista sa procedurom za njegovo usvajanje.</p> <p>5. Predloge za izmene ovog pravilnika treba da se dostavljaju pismeno uz odgovarajuća obrazloženja.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Stupanje na snagu</p> <p>Kvaj pravilnik stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">28.10.2011</p>
---	--	---